



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 22. novembra 2006 (04.12)
(OR. en)**

12815/06

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0046 (COD)**

LIMITE

**MAR 88
ENV 511
CODEC 1042**

SPRÁVA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	COREPER
Č. návrhu Kom.:	8010/06 MAR 32 ENV 214 CODEC 301
Predmet:	LODNÁ DOPRAVA

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 417/2002 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom, a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 2978/94

- *Všeobecné smerovanie*

1. Introduction

In May 2006, the Commission presented the above mentioned proposal which was discussed at the meeting of the Shipping Working Party on 22 May 2006.

The aim of this proposal is to reflect the political agreement voiced in December 2003 at the International Maritime Organisation (IMO) by the Italian Presidency, on behalf of the Member States and the Commission, expressing the commitment of EU Member States to refrain from making use of the MARPOL's (International Convention for the Prevention of pollution by Ships) exemptions.

Hence, the Commission proposed an amendment to Regulation (EC) No 417/2002 to extend the scope of the Regulation by prohibiting the carriage of heavy grades of oil in all single-hull tankers flying the flag of a Member States irrespective of the jurisdiction governing the ports, offshore terminals or the maritime area in which they operate.

2. Work undertaken by the instances of the Council

Following the examination of the Commission proposal and the introduction of some changes, the text which appears in the Annex is acceptable to all delegations but to EL.

On the content of the proposal, the EL delegation voiced its firm opposition and announced a written statement explaining its position. EL considered that:

- the statement made by the Italian Presidency at IMO could not be binding as formally there was no mandate from the Council to back this statement,
- the adoption of such a proposal would entail considerable loss of jobs in the Greek shipping sector since several Greek oil tankers would have to change their flag.

3. Outstanding issues

The Council is waiting for the opinion of the European Parliament¹. In its draft report, the rapporteur, Mr Le Rachinel took into account the linguistic and editorial changes proposed by the Commission and proposed them as the sole amendment to be adopted by the European Parliament². While aware of the EL concern, the rapporteur was in favour of the Commission proposal considering that for sake of maritime safety it was important to adopt that proposal as quickly as possible.

On 1 August 2006, the Committee of the Regions informed the Council that it had decided not to draw up an opinion on the proposal. On 13 September 2006, the European Economic and Social Committee submitted its opinion on the proposal³.

4. Conclusion

COREPER is invited to take note of the text as set out in Annex so that the Council can achieve a general approach on the text at its session on 11/12 December 2006, pending the adoption of the EP's opinion.

¹ Expected to be adopted at the EP plenary in December.

² On 22 November 2006, the TRAN Committee voted the amendment.

³ Opinion TEN/251 CESE 1182/2006.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 417/2002 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom, a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 2978/94
(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov³,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁴,

keďže:

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 417/2002¹ sa ustanovuje urýchlené zavedenie konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup, ustanovené v Medzinárodnom dohovore o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973, v znení protokolu z roku 1978 (ďalej len „MARPOL 73/78“), pre ropné tankery s jednoduchým trupom, aby sa znížilo riziko havarijného znečistenia ropnými látkami v európskych vodách.
- (2) Týmto nariadením sa zaviedli opatrenia, ktorými sa zakazuje preprava ťažkých olejov v ropných tankeroch s jednoduchým trupom, ktoré plávajú z prístavov alebo do prístavov Európskej únie.
- (3) Po intervencii členských štátov a Komisie v Medzinárodnej námornej organizácii (IMO) sa tento zákaz zaviedol celosvetovo prostredníctvom zmeny a doplnenia prílohy I k MARPOL-u 73/78.
- (4) Odseky 5, 6 a 7 predpisu 13H uvedenej prílohy, ktoré sa týkajú zákazu prepravy ťažkých olejov v ropných tankeroch s jednoduchým trupom, obsahujú výnimky z tohto predpisu. Vyhlásenie predložené talianskym predsedníctvom Európskej únie, zaznamenané v oficiálnej správe Výboru na ochranu morského prostredia IMO (MEPC 50), obsahuje politický záväzok nevyužívať tieto výnimky.
- (5) V súlade s nariadením (ES) č. 417/2002 by si loď plávajúca pod vlajkou členského štátu mohla uplatňovať výnimky z predpisu 13H, ak by plávala mimo prístavov a námorných terminálov patriacich do jurisdikcie Spoločenstva, a stále by spĺňala požiadavky nariadenia (ES) č. 417/2002.
- (6) Nariadenie (ES) č. 417/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

¹ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2172/2004 (Ú. v. EÚ L 371, 18.12.2004, s. 26).

Článok 1

Do článku 4 odseku 3 nariadenia (ES) č. 417/2002 sa na začiatok vkladá táto veta:

„Žiadnemu ropnému tankeru, ktorý prepravuje ťažké oleje, nie je povolené plaviť sa pod vlajkou členského štátu, pokiaľ takýto tanker nemá dvojité trup.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*